

历史的观念译丛
Series of Ideas of History

10

论历史



〔法〕费尔南·布罗代尔 著
刘北成 周立红 译

Écrits sur l'Histoire

Fernand Braudel



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

历史的观念译丛

论历史



〔法〕费尔南·布罗代尔 著
刘北成 周立红 译

Écrits sur l'Histoire

Fernand Braudel



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字 01-2008-2694

图书在版编目(CIP)数据

论历史/(法)布罗代尔著;刘北成,周立红译. —北京:北京大学出版社,2008.10

(历史的观念译丛)

ISBN 978-7-301-14152-6

I. 论… II. ①布…②刘…③周… III. 史学理论-文集
IV. K0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 121446 号

Écrits sur l'Histoire

Fernand Braudel

© 1969, FLAMMARION, Paris

中文简体版权由北京大学出版社拥有

书 名: 论历史

著作责任者:〔法〕费尔南·布罗代尔 著 刘北成 周立红 译

责任编辑:岳秀坤

封面设计:奇文云海

标准书号:ISBN 978-7-301-14152-6/K·0541

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子邮箱: pkuwsz@yahoo.com.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752025

出版部 62754962

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650mm×980mm 16 开本 17.5 印张 244 千字

2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

《历史的观念译丛》总序

序 一

在跨文化交流不断加强的当下,如影相随的是,我们面对着全球化时代的一种紧迫要求,即必须更好地理解文化差异及特殊性。由中外学者携手组织的这套丛书,将致力于把西方有关历史、历史编纂、元史学和历史哲学的话语带入中国历史文化的园地。

历史论题是人类生活中极其重要的元素。在历史中,人们形成并且反映了他们与其他人的认同感、归属感,以及与他者的差异。在归属感和差异的宽泛视界中来看待“世界诸文明”,人们才能够谈及“文化认同”。历史学家们的专业学术工作往往涉及到并依赖于认同形成的文化过程。由于这种牵涉,无论历史学家是否意识到,政治都在他们的工作中起着重要作用。不管学术性的历史研究仅仅只是作为资政的工具,还是因其方法的合理性而有着特别功能,这都已经是公开的问题。

关于历史思维的学术地位的许多讨论,还有它对“客观性”或普遍有效性的执著,都与世界范围内现代化过程中的历史思维之发展联系在一起。在这一过程中,历史思维获得了学术学科或者说“科学”(Wissenschaft,采该词更宽泛的意义)的形式。历史学研究的传统,其自尊就在于,它声称与非专业历史学相比有着更高层次的有效性。一般用的词就是“客观性”。与这种对客观性的执著相反,许多

重要论述进入了历史学家的自我意识,这牵涉到他们与各自国家历史文化的相互关系。例如,后现代主义极力否认客观性这种主张,并且指出,尽管历史研究有其方法的合理性,而在历史研究之外的政治利益、语言假定和文化意义标准等等,历史的解释却对它们有一种根本的依赖。

在意识到了记忆的作用,并且意识到了非专业性因素在异彩纷呈的人类生活领域中表现过去的作用之后,发生在历史学内外的、有关历史思想以及它作为学术学科的形式讨论,就因这种新的意识而被扩大了。在人类生活的文化定向中,记忆是一种巨大的力量,它似乎要取代历史在那些决定历史认同的行为中所处的核心位置。这样一种更迭是否会造成足够重要的后果,影响到历史在民族文化生活中的角色,这一点还悬而未决。只要记忆与“实际发生的”经验相关,历史就仍然是对集体记忆中这种经验因素的一种言说。

在反思历史思想与职业历史学家的工作时,这种视界的扩展因为如下事实而获得了额外的扩大和深化,即:人们为了理解现在、期盼未来而研究过去的方式存在着根本的文化差异;没有这样的洞见,就不可能正确地理解历史。既然认同关系到与他者的差异,而历史是呈现、反思和交流这种差异的领域,历史学家的工作就必然一直处在对付这种差异的张力之中。“文明的冲突”便是一个口号,它标明,通过回忆和历史形成的认同中存在着紧张因素。

既然认同不只是界定和奋争的事情,它同时还是理解和认知,为此,这双重因素在历史话语中都必须主题化。每一种认同都因识别出他者而存在,而各种认同或认同的文化概念之间的张力以至于斗争或冲突,都不得被理解为一种认知的要求。是什么使得他者出现差异呢?对此不理解,认知就不可能实现。这样,就必须了解他者的差异中那些强有力的文化要素和过程。

进而,若缺少贯穿这种差异的可理解性原则,认知也不可能。就学术性话语的层面而言,在将历史认同主题化,使之成为差异的一个事例时,这些普遍的要素和维度与专业性历史思维的话语特征有着

本质上的关联。

这就是本丛书的出发点，它想把西方世界人们理解、讨论、扩展、批判和利用历史的途径告诉汉语世界。

这套丛书可谓雄心勃勃，它试图展现西方历史话语的整个领域。在思考历史的西方人眼中，西方历史思想是什么？谁的观点成了有影响的观点？想象一种单一的西方历史思想类型，并以之与非西方的中国人或印度人的历史思想相比对，这相当容易。但更进一步，人们就会发现，西方并没有这样一种类型，即单一的“观念”、“概念”或者“根本”。相反，我们找到了一种话语，它呈现出各种不同概念、观点和实际作用之间错综分合的交流。这套丛书便展现了这种多样性和话语特征，当然，非西方世界也会有类似情形。

本丛书分为作者论著和主题文集两类出版。第一类选取该作者对历史话语而言有着重要地位的作品，第二类则选取历史话语中的一些中心主题。每一卷都有介绍该作者或主题的导论、文本注释和文献目录。

本丛书期待对历史学领域中在新的层次上并且是高质量的跨文化交流有所贡献。抱着这种呈现更广泛的意见、立场、论证、争执的雄心壮志，它希望成为跨文化交流中类似研究的范例，使不同文化彼此得到更好的理解。在跨文化交流与对话的领域内，就一种对文化差异彼此了解的新文化来说，这种理解是必要的。

耶尔恩·吕森

2006年5月于德国埃森

序 二

近代以来,西方历史思想家为人类提供了丰富的历史思想资源。历史的观念经过一代代思想家的演绎,构成了多元的话语系统,而且,这个系统还随着思想家们不断的思考、表现而获得扩充。

我们往往通过书本了解思想家们对历史的看法,但对于读者自身而言,我们却不能只是从书本中去理解历史。事实上,我们就生活在历史中,这并不是说我们现在的经历将成为历史,而是指我们身边的每一处能够被言说、被体悟的事情,如果不能够获得历史解释,它都无法进入理性的思索之中。从历史中获取意义,获取人生在某个时刻具有的确确定性和行动的立足点,这是试图了解历史的人所追求的。但这样一种能力对于个人而言并不是可遗传的或可积累的,每个人都不得不在自己的生活中重新发展它。思想家们对过去的理解与认识、对历史这个观念的思考,以及对与历史相关的一些问题的探询,这些都只为我们耕耘未来生活这块荒原提供各式各样的工具,却不提供秋收的果实。

系统地译介西方史学理论或历史哲学作品,一直是 20 世纪以来几代中国学者的梦想。这个梦想曾经深藏在何兆武先生年青的头脑中,此后,他身体力行,译著丰卓,为拓展国人的历史思维付出了不懈的努力。如今,跨文化交流的加强,以及国内学术事业的繁荣,使得这一梦想更有可能变为现实。

本丛书有幸得到了德国学者耶尔恩·吕森教授的大力支持。吕森教授认为,加强跨文化交流有利于创造一种新的世界文化,现存诸种文化可以包含在其中,但它们了解彼此的差异,尊重彼此的习惯;平等交流使得我们可以跨越文化鸿沟,同时拓宽我们理解历史的文化限度。这也是中方编辑者的初衷之一。这样,中德双方组织者表现出极大的热忱。从丛书框架、选题的设计,到约请编译者,乃至沟通版权,一项项艰巨的任务在数年来持续不断的交流与努力中逐渐

得到落实。

丛书编者有着极大的雄心,希望以数十年的努力,将西方 18 世纪以来关于历史、历史编纂、元史学和历史哲学的重要文献渐次翻译,奉献给汉语世界。如果可能,这套丛书还将涉及非西方世界史学思想的文献。

显然,这套丛书的出版是一项跨文化交流的成果,同时也是一项民间的学术事业,在此,我们要对所有帮助这套丛书出版的编者、译者、出版者表示感谢。愿这样的努力,也能够得到读者的关注、批评与认可。

张文杰 陈新

2006 年 5 月

前 言

选编这部文集并不是我的想法。两三年前，我的波兰朋友，后来加上西班牙朋友，决定将我在过去二十年间发表的有关历史学本质的几篇论文结集翻译。其结果就是这部书。假若不是这样的话，我会想到自己出版这样一部文集吗？在阅读了本书的校样后，我这样扪心自问。

与其他人一样，当我聆听自己的讲话录音时，辨认不出自己的声音。当我回顾自己昔日的思想时，我也不敢肯定能否马上就准确地说辨认出它们来。逐篇重读这些文章，最重要的是使我回忆起种种往事。我仿佛再次与亨利·布伦瑞克(Henri Brunschwig)在吕贝克集中营大步走来走去——当时我们同陷囹圄；在瓦诺大街乔治·古尔维奇家用餐；更多的是与吕西安·费弗尔(Lucien Febvre)聊天，或则干脆听他谈论，正如那个晚上，在苏日(Souget)——费弗尔在汝拉山(Jura)的寓所，当时天色漆黑一片，我们在花园的雪松下促膝长谈。这些思想汲取自这些众多的回声和记忆——在那里，曾经听到的声音会自动地复活吗？这是我的思想吗？答案是，唯唯否否。自那时起已发生了那么多的事情，到今天又有那么多的新东西在困扰着我。因为我并非一个喜好论战的人，只是专注于我自己的道路、我自己的特殊道路；因为论战和对话这两者都是必不可少的，所以我就在此与自己进行对话和论战，逐渐客观地看待我显然负有责任的文字。正是因为这种情绪，我最近提笔重写《地中海》一书。

毫无疑问，本书没有做任何改写。除了对个别事实细节加以订

正之外，所有的文章都以本来面目出现。这样做是合理的，因为我应该站在一定距离之外将它们视为一个整体。我很高兴地看到在它们之间有一种连贯性。我发现有一个固执的想法贯穿全书，即试图看看其他人文科学能给我们历史学这个特殊领域提供些什么启示，以及我们历史学家反过来能向我们的邻居们提供些什么——尽管他们不情愿向我们咨询，甚至对我们的建议不屑一听。这种想法至今还使我将我们的专业与其他如此生动的人文学科加以对照。

我已经说过，而且还要坚持再说，我们应该认识到，研究历史的主要途径就是将它视为一个长时段(*La longue durée*)。这当然不是唯一的途径，但借助它，可以揭示出无论过去的还是现在的所有重大的社会结构问题。它是唯一一种能将历史与现实结合成一个密不可分整体的语言。或许我还有时间解释我有关这一极重要之见解的立场，有关历史学在我们身边正在形成的当代社会中的位置，以及有关历史学在历史学家所生活的社会中扎根的方式。在我们这一行业，最使我着迷的一件事，就是历史学对人类生活所做的解释。这种生活正在我们眼前编织，它对变迁(*changement*)和传统(*tradition*)或赞同与缄默，或拒绝，或参与，或放弃。

眼前这部文集并没有囊括所有这些问题。它所能做的仅仅是勾画出它们的一般范围。但是，我无意将我近几年来有关人文科学的会聚现象(*convergence*)、统计学的地位、电脑的角色，以及与社会心理学、心理分析及如此缓慢地成为科学的政治科学建立融洽关系的可能性的讲义塞进来，以填补空缺。问题是整体性的，而不在于增删一些部分。

对于重建人文科学来说，最困难之处总是涉及历史学和社会学之间极端重要的关系。社会学是一门庞大的、甚至混乱的，将过去与未来的万象包罗于其中的学科。自从乔治·古尔维奇辞世以后，将社会学打碎成许多较小的部分已成为惯例和时髦。这就使我们这些门外汉更加难以把握和接近它。如今哪一位社会学家还会像乔治·古尔维奇那样对“总体社会”(*la société globale*)做出解释呢？然而，

为了尽可能地将我们自己与其他相近领域研究者的工作结合起来，我们所需要的正是这样一些手段和观念。最近我与几位社会科学领域内的专家进行讨论，其结果又一次使我失望。在讨论中，希瓦(I. Chiva)含笑规劝我以及所有的历史学家去建构我们自己的社会学，因为社会学家没有任何现成的东西可以提供给我们。于是，我设想，我们应该建构自己的经济学、我们自己的心理学……但这可能吗？

说到此，我担心当谈及“统计历史学”时会有某些错觉或托词，即认为未来的历史学家“要么是电脑程序员，要么什么都不是”，这也是顺便挑一下拉杜里的不是。而我感兴趣的是电脑程序员编的程序。此时历史学家应该力求将人文科学汇聚在一起(我们能否借助信息技术为它们建立通用的语言?)，而不是仅仅考虑完善他的本行。明天的历史学家要么建立起这种语言，要么就什么都不是。

1969年5月16日

于巴黎

已出书目

- 01 德罗伊森:《历史知识理论》(胡昌智译,2006.07)
Johann Gustav Droysen, *Historik*
- 02 帕拉蕾丝—伯克(编):《新史学:自白与对话》(彭刚译,2006.07)
Pallares-Burke, ed., *The New History: Confessions and Conversations*
- 03 李凯尔特:《李凯尔特的历史哲学》(涂纪亮译,2007.05)
Heinrich Rickert, *Rickert: Geschichtsphilosophie*
- 04 哈拉尔德·韦尔策(编):《社会记忆》(白锡堃等译,2007.05)
Harald Welzer, hg., *Das soziale Gedächtnis*
- 05 布克哈特:《世界历史沉思录》(金寿福译,2007.06)
Jacob Burckhardt, *Weltgeschichtliche Betrachtungen*
- 06 布莱德雷:《批判历史学的前提假设》(何兆武译,2007.05)
F. H. Bradley, *The Presuppositions of Critical History*
- 07 多曼斯卡(编):《邂逅:后现代主义之后的历史哲学》(彭刚译,2007.12)
Ewa Domanska, *Encounters: Philosophy of History after Postmodernism*
- 08 沃尔什:《历史哲学导论》(何兆武、张文杰译,2008.10)
W. H. Walsh, *An Introduction to Philosophy of History*
- 09 坦纳:《历史人类学导论》(白锡堃译,2008.10)
Jakob Tanner, *Historische Anthropologie zur Einführung*
- 10 布罗代尔:《论历史》(刘北成、周立红译,2008.10)
Fernand Braudel, *Ecrits sur l'histoire I*

即出书目

- 梅吉尔:《历史知识与历史谬误:当 Allan Megill, *Historical Truth, Historical Error: A Contemporary Guide to Practice*
- 柯林武德:《历史的观念》(增补版)
R. G. Collingwood, *The Idea of History: With Lectures 1926—1928*

柯林武德:《柯林武德历史哲学文选》

R. G. Collingwood, *Collingwood: Selected Texts*

柯林武德:《史学原理》

R. G. Collingwood, *The Principles of History: And Other Writings in Philosophy of History*

扬·阿斯曼、阿莱达·阿斯曼:《文化记忆》

Jan Assmann & Aleida Assmann, *Das kulturelle Gedächtnis*

兰克:《兰克史学文选》

Joern Ruesen & Stefan Jordan eds., *Ranke: Selected Texts*

吕森:《吕森史学文选》

Joern Ruesen, *Ruesen: Selected Texts*

德罗伊森:《德罗伊森史学文选》

Johann Gustav Droysen, *Droysen: Selected Texts*

科泽勒克:《科泽勒克文选》

Lucian Hoelscher, hg., *Reinhart Koselleck: Selected Texts*

赫尔德:《赫尔德历史哲学文选》

Herder, *Herder: Selected Texts*

赫尔德:《人类历史哲学的观念》

Herder, *Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit*

特勒尔奇:《历史主义及其问题》

Ernst Troeltsch, *Der Historismus und seine Probleme*

梅尼克:《历史学的理论与哲学》

Meinecke, *Zur Theorie und Philosophie der Geschichte*

约尔丹(编):《历史科学基本概念词典》

Stefan Jordan, hg., *Lexikon Geschichtswissenschaft*

耶格尔(编):《历史学:范畴、概念、范式》

Friedrich Jaeger, hg., *Geschichte: Ideen, Konzepte, Paradigmen*

布克哈特:《历史断想》

Jacob Burckhardt, *Historische Fragmente*

目 录

《历史的观念译丛》总序 / I

前 言 / VII

第一部分 历史的时间

《菲利普二世时代的地中海及地中海世界》前言(节选) / 3

1950年历史学的处境 / 6

第二部分 历史学和其他人文科学

历史学和社会科学:长时段 / 27

人文科学的统一性和多样性 / 61

历史学和社会学 / 71

论历史经济学 / 92

论序列历史学

——评《塞维利亚和大西洋,1504—1650》 / 101

存在一种生物人的地理学吗? / 117

论一种社会史观念 / 133

人口学和人文科学的范围 / 147

第三部分 历史学和现时代

在巴西巴伊亚：用现在解释过去 /183

文明史：用过去解释现在 /197

附 录

 布罗代尔：历史学家；“局势中的人” 沃勒斯坦 /244

人名索引 /259

第一部分

历史的时间

